

*Exécutifs — Communauté française*

Désignation d'un comptable, p. 2342.

*Exécutifs — Région wallonne*

Taxes. Exploits huissier de justice. Approbation, p. 2343. — Impositions communales. Approbation, p. 2344.

**Avis officiels***Conseil d'Etat*

Recrutement de magistrats au Bureau de Coordination et à l'Auditorat du Conseil d'Etat. Avis, p. 2346.

*Ministère de la Justice*

Ordre judiciaire, p. 2347. — Loi du 11 germinal an XI. Publications, p. 2347. — Extrait en conformité de l'article 118 du Code civil, p. 2348. — Direction du Moniteur belge. Brochures et tirés à part, p. 2348. — Publications Benelux, p. 2352.

*Ministère des Affaires économiques*

Prix de l'énergie électrique en basse tension, p. 2352. — Liste des entreprises agréées publiée conformément au dernier alinéa de l'article 4 de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances (arrêtée au 1er mars 1985), p. 2353. — Office de contrôle des assurances. Publication faite en exécution de l'article 39 de la loi du 9 juillet 1975, relative au contrôle des entreprises d'assurances. Liste des personnes qui peuvent être désignées comme commissaire agréé, p. 2368.

*Ministère de l'Education nationale et « Ministère van Onderwijs »*

Commission nationale du Pacte culturel, p. 2371.

*« Ministère van Onderwijs »*

Jury central chargé de la délivrance du diplôme de professeur de sténographie et de dactylographie dans les établissements d'enseignement moyen, technique ou normal. Session néerlandaise de 1985. Appel aux candidats, p. 2372. — Jury de l'enseignement secondaire inférieur. Sessions néerlandaises de 1985. Appel aux candidats, p. 2372.

*Ministère des Finances*

Institut de Réescompte et de Garantie. Liste des banques et caisses d'épargne privées participant au système de protection des dépôts, p. 2375. — Administration des Douanes et Accises. Publications faites en exécution de l'article 10 de la loi générale sur les douanes et accises. Contingents tarifaires, p. 2376. — Droits antidumping, p. 2377. — Administration de la T.V.A., de l'Enregistrement et des Domaines. Publications prescrites par l'article 770 du Code civil. Successions en déshérence, p. 2377.

**LOIS, DÉCRETS ET RÈGLEMENTS****SERVICES DU PREMIER MINISTRE**

F. 85 — 332

22 FEVRIER 1985. — Arrêté ministériel portant des dispositions particulières d'exécution du statut des agents de l'Etat en ce qui concerne les administrations placées sous l'autorité du Premier Ministre

Le Premier Ministre,

Vu l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat, notamment les articles 6, 20, 70, § 2, modifiés par l'arrêté royal du 17 septembre 1969, et l'article 75, modifié par les arrêtés royaux du 16 mars 1964, du 17 septembre 1969 et du 11 février 1977;

*Excutieven — Franse Gemeenschap*

Aanwijziging van een rekenplichtige, bl. 2342

**Officiële berichten***Raad van State*

Werving van magistraten voor het Coördinatiebureau en het Auditoraat van de Raad van State. Bericht, bl. 2346.

*Ministerie van Justitie*

Rechterlijke Orde, bl. 2347. — Wet van 11 germinal jaar XI. Bekendmakingen, bl. 2347. — Uittreksel overeenkomstig artikel 118 van het Burgerlijk Wetboek, bl. 2348. — Bestuur van het Belgisch Staatsblad. Brochures en overdrukken, bl. 2348. — Benelux-publicaties, bl. 2352.

*Ministerie van Economische Zaken*

Prijzen van de elektrische laagspanningsenergie, bl. 2352. — Lijst van de toegelaten ondernemingen bekendgemaakt overeenkomstig de laatste alinea van artikel 4 van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen (afgesloten op 1 maart 1985), bl. 2353. — Controledienst voor de verzekeringen. Bekendmaking gedaan ter uitvoering van artikel 39 van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen. Lijst van de personen die als erkend commissaris kunnen worden aangeduid, bl. 2368.

*Ministerie van Onderwijs en « Ministère de l'Education nationale »*

Vaste Nationale Cultuurpactcommissie, bl. 2371.

*Ministerie van Onderwijs*

Centrale examencommissie belast met het uitreiken van het diploma van leraar in de stenografie en in de dactylografie in de inrichtingen voor middelbaar, technisch of normaalonderwijs. Nederlandstalige zitting 1985. Oproep tot de kandidaten, bl. 2372. — Examencommissie voor het lager secundair onderwijs. Nederlandstalige zittingen 1985. Oproep tot de kandidaten, bl. 2372.

*Ministerie van Financiën*

Herdiscontering- en Waarborginstituut. Lijst van de banken en privé-spaarkassen die aan de beschermingsregeling voor deposito's deelnemen, bl. 2375. — Administratie der Douane der Accijnzen. Bekendmakingen gedaan ter uitvoering van artikel 10 van de algemene wet inzake douane en accijnzen. Tariefcontingenten, bl. 2376. Antidumpingrechten, bl. 2377. — Administratie van de BTW, Registratie en Domeinen. Bekendmakingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek. Erfloze nalatenschappen, bl. 2377.

**WETTEN, DECRETEN EN VERORDENINGEN****DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER**

N. 85 — 332

22 FEBRUARI 1985. — Ministerieel besluit houdende bijzondere bepalingen ter uitvoering van het statuut van het Rijkspersoneel wat betreft de besturen die onder het gezag van de Eerste Minister zijn geplaatst

De Eerste Minister,

Gelet op het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het Rijkspersoneel, inzonderheid op de artikelen 6, 20, 70, § 2, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 17 september 1969, en op artikel 75, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 16 maart 1964, 17 september 1969 en 11 februari 1977;

Vu l'arrêté royal du 7 août 1939 organisant le signalement et la carrière des agents de l'Etat, notamment l'article 26, § 1er, modifié par les arrêtés royaux du 16 mars 1964 et du 17 septembre 1969, les articles 29, 33, § 2, et 35, modifiés par l'arrêté royal du 17 septembre 1969, l'article 39, modifié par les arrêtés royaux du 16 mars 1964 et du 17 septembre 1969, et les articles 64 et 66, modifiés par l'arrêté royal du 17 septembre 1969;

Vu l'arrêté royal du 17 septembre 1969 concernant les concours et examens organisés en vue du recrutement et de la carrière des agents de l'Etat, modifié par les arrêtés royaux des 10 juillet 1972, 1er août 1975, 30 janvier 1978, 23 mars, 10 août et 12 août 1981, 18 novembre et 13 décembre 1982, 21 mars et 13 septembre 1983 et du 29 décembre 1984;

Vu l'arrêté royal du 25 septembre 1984 réglant l'exercice de l'autorité ministérielle en ce qui concerne les Services du Premier Ministre;

Vu l'arrêté royal du 28 décembre 1984 portant organisation des services de la Commission nationale permanente du pacte culturel, modifié par l'arrêté royal du 29 janvier 1985;

Vu l'arrêté royal du 29 janvier 1985 établissant des barrières à la promotion par avancement de grade ou par accession au niveau supérieur et au changement de grade entre les administrations placées sous l'autorité du Premier Ministre ou au sein de celles-ci;

Vu l'avis des Conseils de direction des Services du Premier Ministre;

Vu l'avis du Comité de consultation syndicale des Services du Premier Ministre;

Vu l'accord du Secrétaire d'Etat à la Fonction publique, donné le 6 septembre 1984;

Vu l'avis du Conseil d'Etat,

Arrête :

#### CHAPITRE I

Des concours de recrutement et des concours d'accession au niveau supérieur, des examens d'avancement de grade et de la vérification des aptitudes professionnelles pour la nomination par changement de grade.

**Article 1er.** Les grades suivants peuvent être conférés par concours de recrutement, ou par concours d'accession au niveau supérieur :

- Rang 10 : traducteur réviseur;  
secrétaire d'administration;
- Rang 20 : rédacteur;  
programmeur de 2e classe;
- Rang 30 : commis-sténodactylographe;  
commis-dactylographe;  
commis.

**Art. 2.** Les grades suivants peuvent être conférés par concours de recrutement, par examens d'avancement de grade ou par concours d'accession au niveau supérieur :

- Rang 22 : commissaire de 3e classe;  
commissaire de travaux de 3e classe.

Peuvent participer à ces examens d'avancement de grade, les agents titulaires d'un grade des rangs 21 ou 20 qui comptent une ancienneté de grade de deux ans au moins.

Peuvent participer à ces concours d'accession au niveau supérieur, les agents du niveau 3 qui comptent une ancienneté de cinq ans au moins dans ce niveau.

**Art. 3.** Les grades suivants ne peuvent être conférés que par concours d'accession au niveau supérieur :

- Rang 10 : commissaire principal;  
commissaire principal de travaux.

**Art. 4.** Les grades suivants sont conférés par changement de grade après une vérification des aptitudes professionnelles :

- Rang 22 : traducteur (accessible au titulaire du grade de sous-chef de bureau);
- Rang 34 : commis-sténodactylographe chef (accessible au titulaire du grade de commis-dactylographe chef);
- Rang 30 : commis-sténodactylographe (accessible au titulaire du grade de commis-dactylographe).

Les épreuves de vérification des aptitudes professionnelles sont organisées par le Secrétariat permanent de recrutement.

Gelet op het koninklijk besluit van 7 augustus 1939 betreffende de beoordeling en de loopbaan van het Rijkspersoneel, inzonderheid op artikel 26, § 1, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 16 maart 1964 en 17 september 1969, op de artikelen 29, 33, § 2, en 35, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 17 september 1969, op artikel 39, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 16 maart 1964 en 17 september 1969, en op de artikelen 64 en 66, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 17 september 1969;

Gelet op het koninklijk besluit van 17 september 1969 betreffende de vergelijkende examens en examens georganiseerd voor de werving en de loopbaan van het Rijkspersoneel, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 10 juli 1972, 1 augustus 1975, 30 januari 1978, 23 maart, 10 augustus en 12 augustus 1981, 18 november en 13 december 1982, 21 maart en 13 september 1983 en 29 december 1984;

Gelet op het koninklijk besluit van 25 september 1984 tot regeling van de uitoefening van het ministerieel gezag wat de Diensten van de Eerste Minister betreft;

Gelet op het koninklijk besluit van 28 december 1984 houdende organisatie van de diensten van de Vaste Nationale Cultuurpactcommissie, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 29 januari 1985;

Gelet op het koninklijk besluit van 29 januari 1985 tot oprichting van afsluitingen betreffende de bevordering door verhoging in graad of door overgang naar het hogere niveau en de verandering van graad tussen of binnen de besturen die onder het gezag van de Eerste Minister zijn geplaatst.

Gelet op het advies van de Directieraden van de Diensten van de Eerste Minister;

Gelet op het advies van de Syndicale Raad van advies van de Diensten van de Eerste Minister;

Gelet op het akkoord van Staatssecretaris voor Openbaar Ambt, gegeven op 6 september 1984;

Gelet op het advies van de Raad van State,

Besluit :

#### HOOFDSTUK I

Vergelijkende wervingsexamens en vergelijkende examens voor overgang naar het hogere niveau, examens voor verhoging in graad en onderzoek naar de beroepsgeschiktheid met het oog op benoeming bij wege van verandering van graad.

**Artikel 1.** De onderstaande graden kunnen worden verleend bij vergelijkende wervingsexamens of bij vergelijkende examens voor overgang naar het hoger niveau :

- Rang 10 : vertaler-revisor;  
bestuurssecretaris;
- Rang 20 : opsteller;  
programmeur 2e klasse;
- Rang 30 : klerk-stenotypist(e);  
kerk-typist(e);  
klerk.

**Art. 2.** De onderstaande graden kunnen worden verleend bij vergelijkende wervingsexamens, bij examens verhoging in graad of bij vergelijkende examens voor overgang naar het hogere niveau :

- Rang 22 : commissaris 3e klasse;  
commissaris van werken 3e klasse.

Mogen aan die examens voor verhoging in graad deelnemen, de ambtenaren titularis van een graad van de rangen 21 of 20 die ten minste twee jaar graadanciënniteit tellen.

Mogen aan die vergelijkend examens voor overgang naar het hogere niveau deelnemen, de ambtenaren van het niveau 3 die ten minste vijf jaar anciënniteit tellen in dit niveau.

**Art. 3.** De onderstaande graden kunnen alleen bij vergelijkende examens voor overgang naar het hogere niveau worden verleend :

- Rang 10 : e.a. commissaris;  
e.a. commissaris van werken.

**Art. 4.** De onderstaande graden worden bij wege van verandering van graad verleend na een onderzoek naar de beroepsgeschiktheid :

- Rang 22 : vertaler (toegankelijk voor de titularis van de graad van onderbureauchef);
- Rang 34 : hoofdkerk-stenotypist (toegankelijk voor de titularis van de graad van hoofdkerk-typist);
- Rang 30 : klerk-stenotypist (toegankelijk voor de titularis van de graad van klerk-typist).

De proeven van het onderzoek naar de beroepsgeschiktheid worden ingericht door het Vast Wervingssecretariaat.

## CHAPITRE II

Des grades dont les fonctions sont réputées spécialisées ou de commandement dans les niveaux 2, 3 et 4

Art. 5. Sont réputées spécialisées ou de commandement, les fonctions qui correspondent aux grades suivants :

secrétaire principal;  
premier commissaire;  
commissaire de première classe;  
commissaire de travaux de première classe;  
adjoint de secrétariat de deuxième classe;  
chef administratif;  
chef de l'économat;  
commis-chef;  
agent en chef;  
opérateur;  
premier ouvrier spécialiste-chef d'équipe;  
premier ouvrier spécialiste.

## CHAPITRE III

De l'instauration de carrières planes

Art. 6. Il y a deux carrières planes au sein de l'administration du Comité supérieur de contrôle. Elles comprennent respectivement les grades suivants :

1. commissaire de première classe, rang 24,  
commissaire de deuxième classe, rang 23,  
commissaire de troisième classe, rang 22;
2. commissaire de travaux de première classe, rang 24,  
commissaire de travaux de deuxième classe, rang 23,  
commissaire de travaux de troisième classe, rang 22.

Il y a une carrière plane au sein de l'Administration de la chancellerie. Elle comprend les grades suivants :

adjoint de secrétariat de première classe, rang 25,  
adjoint de secrétariat de deuxième classe, rang 24.

## CHAPITRE IV

Des conditions pour la promotion par avancement de grade et pour le changement de grade

Art. 7. Les agents du rang 13 visés dans la liste annexée au présent arrêté, peuvent être promus aux grades du rang 15.

Art. 8. Sans préjudice des dispositions de l'arrêté royal du 29 janvier 1985 établissant des barrières à la promotion par avancement de grade ou par accession au niveau supérieur et au changement de grade entre les administrations placées sous l'autorité du Premier Ministre ou au sein de celles-ci, les grades énumérés dans la colonne 2 du tableau annexé au présent arrêté sont attribués, selon le cas, soit par promotion par avancement de grade, soit par changement de grade, aux agents qui sont titulaires d'un des grades énumérés respectivement à la colonne 3 ou à la colonne 4, et qui, s'il y a lieu, satisfont aux conditions particulières indiquées à la colonne 5.

## CHAPITRE V

De la notification des vacances d'emploi et de l'introduction des candidatures

Art. 9. Les vacances d'emploi à conférer par changement de grade ou par promotion par avancement de grade, sont portées à la connaissance des agents qui peuvent prétendre à la nomination, par des ordres de service signés par le directeur général de l'Administration logistique.

Ces ordres de service mentionnent notamment :

1. la nature de l'emploi à conférer;
2. pour les emplois correspondant à un grade du rang 16, la date à laquelle toutes les conditions doivent être remplies;
3. le délai pour l'introduction des candidatures.

Art. 10. Les ordres de service visés à l'article 9 sont notifiés à chaque agent qui peut prétendre à la nomination; ils sont datés et signés par chacun de ceux-ci.

Un exemplaire de l'ordre de service est envoyé par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception, aux agents qui sont temporairement éloignés du service pour quelque motif que ce soit.

Chaque chef d'administration, en ce qui le concerne, désigne un fonctionnaire responsable de ces notifications et de ces envois.

## HOOFDSTUK II

Graden waarvan de functies als gespecialiseerd of leidend worden aangezien in de niveaus 2, 3 en 4

Art. 5. De functies welke overeenstemmen met de navolgende graden worden als gespecialiseerd of leidend aangezien :

e.a. secretaris;  
eerste commissaris;  
commissaris eerste klasse;  
commissaris van werken eerste klasse;  
secretarie-adjunct tweede klasse;  
bestuurschef;  
hoofd van de huishoudelijke dienst;  
hoofdklerk;  
hoofdbeampte;  
operator;  
eerste vakman-ploegbaas;  
eerste vakman.

## HOOFDSTUK III

Instelling van vlakke loopbanen

Art. 6. Er zijn twee vlakke loopbanen in het bestuur van het Hoog comité van toezicht. Zij omvatten respectievelijk de volgende graden :

1. commissaris eerste klasse, rang 24,  
commissaris tweede klasse, rang 23,  
commissaris derde klasse, rang 22;
2. commissaris van werken eerste klasse, rang 24,  
commissaris van werken tweede klasse, rang 23,  
commissaris van werken derde klasse, rang 22.

Er is een vlakke loopbaan in het Bestuur van de kanselarij. Zij omvat de volgende graden :

secretarie-adjunct eerste klasse, rang 25,  
secretarie-adjunct tweede klasse, rang 24.

## HOOFDSTUK IV

Voorwaarden voor bevordering door verhoging in graad en voor verandering van graad

Art. 7. De ambtenaren van rang 13 bedoeld in de lijst gevoegd bij dit besluit, kunnen tot de graden van rang 15 worden bevorderd.

Art. 8. Onverminderd de bepalingen van het koninklijk besluit van 29 januari 1985 tot oprichting van afsluitingen betreffende de bevordering door verhoging in graad of door overgang naar het hogere niveau en de verandering van graad tussen of binnen de besturen die onder het gezag van de Eerste Minister zijn geplaatst, worden de graden genoemd in kolom 2 van de bij dit besluit gevoegde tabel, naar gelang van het geval, hetzij bij wege van bevordering door verhoging in graad, hetzij bij wege van verandering van graad, verleend aan de ambtenaren die bekleed zijn met één van de in kolom 3 of in kolom 4 genoemde graden, en die, zo nodig, voldoen aan de bijzondere voorwaarden bepaald in kolom 5.

## HOOFDSTUK V

Kennisgeving van de vacatures en indiening van de kandidaturen

Art. 9. De vacatures van door verandering van graad of door bevordering door verhoging in graad te verlenen betrekkingen, worden door middel van dienstorders, ondertekend door de directeur-generaal van het logistiek bestuur, ter kennis gebracht van de ambtenaren die aanspraak kunnen maken op de benoeming.

Deze dienstorders vermelden onder meer :

1. de aard van de te verlenen betrekking;
2. voor de betrekkingen die overeenstemmen met een graad van rang 16, de datum waarop alle benoemingsvoorwaarden moeten vervuld zijn;
3. de termijn voor het indienen van de kandidaturen.

Art. 10. Van de in artikel 9 bedoelde dienstorders wordt kennis gegeven aan elke ambtenaar die aanspraak kan maken op de benoeming; ze worden gedagtekend en ondertekend door elk van hen.

Aan de ambtenaren die om enigerlei reden tijdelijk uit de dienst verwijderd zijn, wordt een exemplaar van de dienstorder toegezonden bij een ter post aangetekende brief met bewijs van ontvangst.

Elk bestuurshoofd wijst, wat hem betreft, een ambtenaar aan die verantwoordelijk is voor de kennisgevingen en de verzendingen.

**Art. 11.** Les candidatures doivent être introduites par une lettre recommandée adressée au directeur général de l'Administration logistique. Cette lettre doit être déposée à la poste dans un délai de dix jours.

Ce délai commence à courir soit le jour où l'agent a signé l'ordre de service, soit le jour où le pli contenant cet ordre de service a été présenté par la poste au domicile de l'agent ou à une autre adresse signalée par ce dernier.

**Art. 12.** La lettre de candidature, dont il sera accusé réception, indique la date, les nom, prénoms et grade du candidat, l'administration dont celui-ci relève et l'adresse à laquelle la notification doit être envoyée. Si l'ordre de service notifiant la vacance de l'emploi le demande, la lettre de candidature contient, en outre, un exposé des titres que le candidat fait valoir.

**Art. 13.** Les articles 9 à 12 ne s'appliquent pas aux nominations et promotions aux grades des rangs 22 et 21, 34, 33 et 32, 44, 43, 42 et 41.

**Art. 14.** Lorsque le Conseil de direction n'intervient pas dans la procédure de nomination ou de promotion, les propositions de changement de grade ou de promotion par avancement de grade sont établis par le directeur général de l'Administration logistique.

#### CHAPITRE VI

##### Dispositions finales

**Art. 15.** L'arrêté ministériel du 11 mai 1971 portant des dispositions particulières d'exécution du statut des agents de l'Etat en ce qui concerne les Services du Premier Ministre, modifié par les arrêtés ministériels des 18 septembre et 5 octobre 1971, 11 avril 1973, 2 septembre 1974, 28 mars et 12 novembre 1975, 3 septembre 1976, 2 juin 1977 et 30 mars 1979, est abrogé.

**Art. 16.** Le présent arrêté produit ses effets le 1er janvier 1985.

Bruxelles, le 22 février 1985.

W. MARTENS

**Art. 11.** De kandidaturen moeten worden ingediend bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de directeur-generaal van het Logistiek bestuur. Die brief moet ter post worden afgegeven binnen een termijn van tien dagen.

Die termijn gaat in, ofwel de dag dat de ambtenaar de dienstorder heeft ondertekend, ofwel de dag dat de brief met de dienstorder door de post aan de woonplaats van de ambtenaar of aan een ander door hem opgegeven adres aangeboden is.

**Art. 12.** De sollicitatiebrief waarvan ontvangst wordt bericht, vermeldt de datum, de naam, de voornamen, de graad van de gegadigde, het bestuur waaronder hij ressorteert en het adres waarnaar de kennisgeving moet worden gezonden. Als de dienstorder, die van de vacature van de betrekking kennis geeft, het vraagt, zet de gegadigde zijn aanspraken in de sollicitatiebrief uiteen.

**Art. 13.** De artikelen 9 tot 12 zijn niet van toepassing op benoemingen en bevorderingen in de graden van de rangen 22 en 21, 34, 33 en 32, 44, 43, 42 en 41.

**Art. 14.** Wanneer de Directieraad niet bij de benoemings- of bevorderingsprocedure is betrokken, worden de voorstellen tot verandering van graad of tot bevordering door verhoging in graad door de directeur-generaal van het Logistiek bestuur uitgewerkt.

#### HOOFDSTUK VI

##### Slotbepalingen

**Art. 15.** Het ministerieel besluit van 11 mei 1971 houdende bijzondere bepalingen tot uitvoering van het statuut van het Rijkspersoneel in de Diensten van de Eerste Minister, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 18 september en 5 oktober 1971, 11 april 1973, 2 september 1974, 28 maart en 12 november 1975, 3 september 1976, 2 juni 1977 en 30 maart 1979, wordt opgeheven.

**Art. 16.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1985.

Brussel, 22 februari 1985.

W. MARTENS

#### Annexe — Bijlage

Liste des grades donnant accès aux grades à conférer par promotion par avancement de grade ou par changement de grade dans les administrations placées sous l'autorité du Premier Ministre

Lijst van de graden die toegang verlenen tot de toe te kennen graden bij bevordering door verhoging in graad of bij verandering van graad in de besturen die onder het gezag van de Eerste Minister zijn geplaatst

Rang	Grades à conférer	Avancement de grade	Changement de grade	Conditions particulières
Rang	Toe te kennen graden	Verhoging in graad	Verandering van graad	Bijzondere voorwaarden
1	2	3	4	5
16	Directeur général. Directeur-generaal.	15 Inspecteur général. Inspecteur-generaal. 15 Directeur d'administration. Bestuursdirecteur.		
15	Inspecteur général. Inspecteur-generaal.	14 Premier conseiller. Eerste adviseur. 13 Informaticien-directeur. Informaticus-directeur. 13. Conseiller. Adviseur. 13. Traducteur-directeur. Vertaler-directeur.	15 Directeur d'administration. Bestuursdirecteur.	
15	Directeur d'administration. Bestuursdirecteur.	14 Premier conseiller. Eerste adviseur. 13 Informaticien-directeur. Informaticus-directeur. 13 Conseiller. Adviseur. 13 Traducteur-directeur. Vertaler-directeur.	15 Inspecteur général. Inspecteur-generaal.	

Rang — Rang	Grades à conférer — Toe te kennen graden	Avancement de grade — Verhoging in graad	Changement de grade — Verandering van graad	Conditions particulières — Bijzondere voorwaarden
1	2	3	4	5
14	Premier conseiller. Eerste adviseur.	13 Informaticien-directeur. Informaticus-directeur. 13 Conseiller. Adviseur. 13 Traducteur-directeur. Vertaler-directeur.		
13	Informaticien-directeur. Informaticus-directeur.	11 Informaticien principal. e.a. informaticus.		
13	Conseiller. Adviseur.	11 Commissaire en chef. Hoofdcommissaris. 11 Conseiller adjoint. Adjunct-adviseur.		
11	Commissaire en chef. Hoofdcommissaris.	10 Commissaire principal. e.a. commissaris. 10 Commissaire principal de travaux. e.a. commissaris van werken.		
11	Informaticien principal. e.a. informaticus.	10 Informaticien. Informaticus.		
11	Conseiller adjoint. Adjunct-adviseur.	10 Secrétaire d'administration. Bestuurssecretaris.		
10	Informaticien. Informaticus.		10 Ingénieur. Ingenieur.	
25	Premier commissaire. Eerste commissaris.	24 Commissaire de première classe. Commissaris eerste klasse. 24 Commissaire de travaux de première classe. Commissaris van werken eerste classe.		
25	Secrétaire principal. e.a. secretaris.	24 Secrétaire administratif (grade supprimé). Administratief secretaris (afge- schafte graad). 24 Chef administratif. Bestuurschef.		
25	Analyste de programmation. Programmeringsanalyst.	24 Chef-programmeur. Hoofdprogrammeur.		
24	Adjoint de secrétariat de 2e classe. Secretarie-adjunct 2e klasse.	22 Sous-chef de bureau. Onderbureauchef.	24 Secrétaire administratif (grade supprimé). Administratief secretaris (afge- schafte graad). 24 Chef administratif. Bestuurschef.	
24	Chef administratif. Bestuurschef.	22 Sous-chef de bureau. Onderbureauchef. 22 Secrétaire principal de direc- teur. e.a. directiesecretaris.		
22	Programmeur de première classe. Programmeur eerste klasse.	20 Programmeur de deuxième classe. Programmeur tweede klasse.		
22	Commissaire de troisième classe. Commissaris derde klasse.	21 Secrétaire de direction. Directiesecretaris. 20 Rédacteur. Opsteller.		v. article 2. z. artikel 2.
22	Commissaire de travaux de troisième classe. Commissaris van werken derde classe.	21 Commissaire adjoint de travaux (grade supprimé). Adjunct-commissaris van werken (afgeschafte graad). 21 Secrétaire de direction. Directiesecretaris.		v. article 2. z. artikel 2.

Rang — Rang	Grades à conférer — Toe te kennen graden	Avancement de grade — Verhoging in graad	Changement de grade — Verandering van graad	Conditions particulières — Bijzondere voorwaarden
1	2	3	4	5
22	Traducteur. Vertaler.		22 Sous-chef de bureau. Onderbureauchef.	Pour les sous- chef de bureau, épreuve d'aptitude profession- nelle. Voor de onder- bureauchefs bewijs van beroepskenn- is.
22	Sous-chef de bureau. Onderbureauchef.	21 Secrétaire de direction. Directiesecretaris. 21 Rédacteur de secrétariat. Secretarie-opsteller. 20 Rédacteur. Opsteller.		
21	Rédacteur de secrétariat. Secretarie-opsteller.	20 Rédacteur. Opsteller.		
35	Chef de l'économat. Hoofd van de huishoudelijke dienst.	34 Commis-chef. Hoofdklerk.		
34	Commis-chef. Hoofdklerk.	33 Commis de secrétariat. Secretarie-klerk. 32 Commis principal. Eerste klerk.		
34	Commis-sténodactylographe chef. Hoofdklerk-stenotypiste.	32 Commis-sténodactylographe principal. Eerste klerk-stenotypiste.		
34	Commis-dactylographe chef. Hoofdklerk typiste.	32. Commis-dactylographe principal. Eerste klerktypiste.		
33	Commis de secrétariat. Secretarie-klerk.	32 Commis principal. Eerste klerk.		
30	Agent d'accueil. Oonthaalbeambte.		30 Commis. Klerk.	
44	Receptionniste. Receptionist.		44 Agent en chef. Hoofdbeambte.	
44	Agent en chef. Hoofdbeambte.	43 Chef huissier principal. e.a. hoofdkamerbewaarder. 43 Agent principal. e.a. beambte. 43 Premier ouvrier spécialiste. Eerste vakman.		
44	Opérateur. Operateur.	43 Premier ouvrier spécialiste. Eerste vakman. 43 Chef huissier principal. e.a. hoofdkamerbewaarder.		
44	Premier ouvrier spécialiste chef d'équipe. Eerste vakman-ploegbaas.	43 Premier ouvrier spécialiste. Eerste vakman.		
42	Ouvrier qualifié B. Geschoold werkman B.	41 Messenger huissier principal. e.a. bode-kamerbewaarder. 41 Ouvrier qualifié A. Geschoold werkman A. 41 Manœuvre principal. e.a. hulparbeider.		
42	Chef huissier. Hoofdkamerbewaarder.	41 Messenger huissier principal. e.a. bode-kamerbewaarder. 41 Ouvrier qualifié A. Geschoold werkman A. 41 Manœuvre principal. e.a. hulparbeider.		

Rang	Grades à conférer	Avancement de grade	Changement de grade	Conditions particulières
Rang	Toe te kennen graden	Verhoging in graad	Verandering van graad	Bijzondere voorwaarden
1	2	3	4	5
42	Classeur, Klasseerder.	41 Messenger huissier principal. e.a. bode-kamerbewaarder. 41 ouvrier qualifié A. geschoold werkmán A. 41 Manœuvre principal. e.a. hulparbeider.		
42	Expéditionnaire. Expeditionair.	41 Messenger huissier principal. e.a. bode-kamerbewaarder. 41 ouvrier qualifié A. Geschoold werkmán A. 41 Manœuvre principal. e.a. hulparbeider.		

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 22 février 1985.

Le Premier Ministre,  
W. MARTENS

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES,  
DU COMMERCE EXTÉRIEUR  
ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT

F. 85 — 333 (85 — 275)

Convention entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le gouvernement de la République populaire hongroise tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et la fortune, et protocole, signés à Budapest le 19 juillet 1982. — Erratum

Au *Moniteur belge* n° 34 du 19 février 1985, p. 1786, il y a lieu de remplacer l'erratum: « 1. Page 3392: article 24 (2), trois dernières lignes », par le texte suivant:

Remplacer les mots « en diminutions » par les mots « en réductions » et « en réductions » par les mots « en réductions ».

MINISTÈRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

F. 85 — 334 (85 — 117)

23 NOVEMBRE 1984. — Arrêté ministériel modifiant les articles 63, 64, 65, 66 et 67 de l'arrêté ministériel du 4 juin 1964 relatif au chômage. — Errata

*Moniteur belge* n° 17 du 25 janvier 1985:

Texte néerlandais et français, page 825: insérer dans les « Références au *Moniteur belge* » entre l'« Arrêté royal du 20 décembre 1963 » et « l'Arrêté ministériel du 16 avril 1976 »:

« Arrêté royal du 24 octobre 1967, *Moniteur belge* du 27 octobre 1967;  
Arrêté royal du 6 octobre 1978, *Moniteur belge* du 22 décembre 1978;  
Arrêté royal du 11 décembre 1979, *Moniteur belge* du 22 décembre 1979;  
Arrêté royal du 24 décembre 1980, *Moniteur belge* du 31 décembre 1980;  
Arrêté ministériel du 4 juin 1964, *Moniteur belge* du 6 juin 1964 ».

Texte néerlandais, page 826:

— alinéa 6, 5e ligne, lire « van de werkloosheid » au lieu de « van werkloosheid »;

— alinéa 6, 13e ligne, supprimer le mot « dan »;

— alinéa 7, 7e ligne, lire « voor de toepassing van dit lid » au lieu de « voor de toepassing van dit besluit ».

Texte néerlandais, page 827:

— 4e ligne, lire « dit » au lieu de « Dit »;

— 10e ligne, lire « De bewijslast ervan berust bij de werkloze » au lieu de « De bewijslast ervan berust bij de werkoze »;

— ajouter sous « Brussel, le 23 november 1984 », « M. Hansenne ».

Gezien om gevoegd te worden bij het ministerieel besluit van 22 februari 1985.

De Eerste Minister,  
W. MARTENS

MINISTÈRE VAN BUITENLANDSE ZAKEN,  
BUITENLANDSE HANDEL  
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 85 — 333 (85 — 275)

Overeenkomst tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van de Hongaarse Volksrepubliek tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en protocol, ondertekend te Boedapest op 19 juli 1982. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 34 van 19 februari 1985, blz. 1786, dient het erratum: « 1. Bladzijde 3392: artikel 24 (2), laatste drie regels », als volgt gelezen te worden:

« en verminderingen uit hoofde van de gezinstoestand of gezinslasten » in de plaats van « en verminderingen uit hoofde van de gezinslasten ».

MINISTÈRE VAN TEWYRKSTELLING EN ARBEID

N. 85 — 334 (85 — 117)

23 NOVEMBER 1984. — Ministerieel besluit tot wijziging van de artikelen 63, 64, 65, 66 en 67 van het ministerieel besluit van 4 juni 1964 inzake werkloosheid. — Errata

*Belgisch Staatsblad* nr. 17 van 25 januari 1985:

Nederlandse en Franse tekst, bladzijde 825: In de « Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* » tussen « Koninklijk besluit van 20 december 1963 » en « Ministerieel besluit van 16 april 1976 », invoegen:

« Koninklijk besluit van 24 oktober 1967, *Belgisch Staatsblad* van 27 oktober 1967;  
Koninklijk besluit van 6 oktober 1978, *Belgisch Staatsblad* van 22 december 1978;  
Koninklijk besluit van 11 december 1979, *Belgisch Staatsblad* van 22 december 1979;  
Koninklijk besluit van 24 december 1980, *Belgisch Staatsblad* van 31 december 1980;  
Ministerieel besluit van 4 juni 1964, *Belgisch Staatsblad* van 6 juni 1964 ».

Nederlandse tekst, bladzijde 826:

— zesde lid, vijfde lijn, lezen « van de werkloosheid » in plaats van « van werkloosheid »;

— zesde lid, dertiende lijn, het woord « dan » schrappen;

— zevende lid, zevende lijn, lezen « voor de toepassing van dit lid » in plaats van « voor de toepassing van dit besluit ».

Nederlandse tekst, bladzijde 827:

— vierde lijn, lezen « dit » in plaats van « Dit »;

— tiende lijn, lezen « De bewijslast ervan berust bij de werkloze » in plaats van « De bewijslast ervan berust bij de werkoze »;

— onder « Brussel, 23 november 1984 », bijvoegen « M. Hansenne ».